|  |  |
| --- | --- |
| English | Arabic |
| **GUIDELINES FOR YOUR COVID SAFETY PLAN** | **إرشادات لخطة الأمان من COVID الخاصة بمؤسستك** |
| Effective 2 December 2020 | سارية المفعول في 2 كانون الأول/ديسمبر 2020 |
| **Thank you for working with us to reduce the impact of**  **COVID-19 in the ACT.** | **نشكرك للعمل معنا للحد من تأثيرCOVID-19 في ACT (مقاطعة العاصمة الأسترالية).** |
| This document provides guidance for the following businesses and undertakings that are required to develop a COVID Safety Plan: | تعرض هذه الوثيقة إرشادات للمؤسسات والمشاريع التجارية التالية المطلوبة لإعداد خطة أمان منCOVID: |
| * Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts * Gyms, health clubs and fitness or wellness centres * Yoga, barre, pilates and spin facilities * Swimming pools * Boot camps and personal trainers * Personal services (e.g. hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) * Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses * Organisers of weddings and funerals * Auction houses * Real estate agencies conducting open home inspections or auctions * Libraries | * المطاعم والمقاهي التي تقدم خدمات تناول الطعام في الموقع (وهذا يشمل المطاعم والمقاهي الموجودة في الفنادق وساحات تناول الطعام * صالات الجمنازيوم والنوادي الصحية ومراكز اللياقة البدنية أو العافية * مرافق ممارسة اليوغا والباري وبيلاتيس والدوران (التدريب على الدراجات الثابتة) * برك السباحة * مجموعات التدريب والمدربين الشخصيين * الخدمات الشخصية (مثل مصففي الشعر والحلاقين وصالونات الأظافر واستديوهات الوشم أو تعديل الجسم ومنتجعات السبا وخدمات التدليك غير العلاجي) * الخدمات القائمة على البخار بما في ذلك حمّامات الساونا وغرف البخار وحجرات البخار والحمّامات العامة * منظمو حفلات الزفاف والجنازات * بيوت المزادات * الوكالات العقارية التي تجري معاينات بفتح المساكن المعروضة للبيع أو مزاداتها * المكتبات |
| * Galleries, museums, national institutions or historic sites. * Clubs and licensed venues * Cinemas, movie theatres and open-air or drive-in cinemas * Choirs, bands and orchestras * Dance classes * Concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues * Indoor amusement centres, arcades, and outdoor or indoor play centres * Hotels * Organised sport * Betting agencies and gaming venues | * صالات العرض والمتاحف والمؤسسات الوطنية والمواقع التاريخية * النوادي والأماكن المرخّصة * دور السينما والمسارح وساحات السينما الخارجية في الهواء الطلق أو التي للسيارات * الجوقات والفرق الموسيقية والأوركسترا * دروس الرقص * أماكن الحفلات الموسيقية أو المسارح أو الساحات أو صالات العروض أو الأماكن الخارجية * مراكز التسلية الداخلية والأروقة ومراكز اللعب الخارجية أو الداخلية * الفنادق * الرياضة المنظمة * وكالات المراهنة وأماكن لعب القمار |
| For places of worship and religious ceremonies, a COVID Safety Plan is required for those who wish to increase gatherings to more than 25 people. | بالنسبة لأماكن العبادة والاحتفالات الدينية، يلزم وجود خطة أمان من COVID لمن يرغب في زيادة التجمعات إلى 25 شخصًا. |
| **What is a COVID Safety Plan?** | **ما هي خطة الأمان من COVID؟** |
| A COVID Safety Plan is a plan that sets out how you will keep your employees and customers safe during the COVID-19 pandemic. It will also help you ensure your business or undertaking is complying with relevant laws and regulations. | خطة الأمان من COVID هي خطة تحدد كيف ستحافظ على سلامة موظفيك وزبائنك أثناء جائحة COVID-19. وهي ستساعدك أيضًا على ضمان تقيّد مشروعك أو مؤسستك التجارية بالقوانين واللوائح ذات الصلة. |
| **Templates** | **النماذج** |
| The ACT does not require the use of a standard template for ACT businesses when developing their COVID Safety Plan. This is to help maintain a level of flexibility for businesses. | لا تفرض ACT على المؤسسات التجارية استخدام نموذج قياسي في ACT عند إعداد خطة أمان من COVID خاصة بهذه المؤسسات. وسبب ذلك هو المساعدة في الحفاظ على مستوى من المرونة لتلك المؤسسات. |
| Your COVID Safety Plan should consist of a document in a written or electronic form that can be produced during a compliance check. When developing your COVID Safety Plan you should take into consideration the requirements of the Public Health Directions and any other requirements for your sector/industry specific to the ACT, along with the information and advice provided in these guidelines. | يجب أن تتكون خطة الأمان من COVID الخاصة بك من وثيقة خطية أو وثيقة إلكترونية يمكن إبرازها أثناء فحص التقيّد. عند إعداد خطة الأمان من COVID الخاصة بك، يجب أن تأخذ في الاعتبار متطلبات توجيهات الصحة العامة وأية متطلبات أخرى لقطاعك/مجال عملك تنطبق بصورة خاصة في ACT، إلى جانب المعلومات والنصائح المقدمة في هذه الإرشادات. |
| It should include your policies in relation to matters outlined in these guidelines, including:   * Ensuring physical distancing * Cleaning, sanitising and hygiene activities * Managing staff or customers presenting with illness * Additional requirements for certain businesses and organisations, including those required to request contact information from patrons or visitors and record it if received * Compliance and enforcement | يجب أن تتضمن الخطة سياساتك فيما يتعلق بالمسائل الموضحة في هذه الإرشادات، بما في ذلك:   * ضمان التباعد الجسدي * أنشطة التنظيف والتعقيم والنظافة الصحية * إدارة الموظفين أو الزبائن الذين يبدو عليهم المرض * متطلبات إضافية لبعض المصالح التجارية والمؤسسات، بما في ذلك تلك اللازمة لطلب معلومات الاتصال من الزبائن أو الزوار وتسجيلها في حالة تلقّيها * التقيّد والإنفاذ |
| Some jurisdictions and industry peak bodies have developed templates.  For businesses seeking a template the NSW and Commonwealth Governments websites may have some useful information. Alternatively get in touch with your industry peak body. | وقد أعدّت بعض الجهات والهيئات العليا في القطاعات المختلفة نماذج للخطة.  بالنسبة للمؤسسات التجارية التي تريد استخدام نموذج، قد تحتوي مواقع حكومة نيو ساوث ويلز وحكومة الكمنولث على بعض المعلومات المفيدة. وبدلاً من ذلك، تواصل مع الهيئة العليا في قطاعك. |
| NSW COVID-safe business plans can be found on the [NSW Government Safe Business web page](https://www.nsw.gov.au/covid-19/covid-safe) | يمكن العثور على خطط أمان المؤسسات التجارية من COVID في نيو ساوث ويلز في الموقع [NSW Government Safe Business web page](https://www.nsw.gov.au/covid-19/covid-safe) |
| Return to Play in a COVID Safe Environment Plan | العودة إلى اللعب في خطة بيئة آمنة من COVID |
| The ACT Government has developed specific guidelines for sporting clubs and venues to follow. If your sporting organisation or club has a ‘Return to Play in a COVID Safe Environment Plan’, this will meet the requirements of the COVID Safety Plan. Therefore, there is no requirement to produce an additional COVID Safety Plan. | وضعت حكومة ACT مبادئ توجيهية محددة لكي تتبعها النوادي والأماكن الرياضية. إذا كان لدى منظمتك أو ناديك الرياضي ’خطة للعودة إلى اللعب في خطة بيئة آمنة من COVID‘، فإن هذه الخطة ستلبي متطلبات خطة الأمان من COVID. لذلك ليس من المطلوب إعداد خطة أمان من COVID بالإضافة إلى خطة العودة إلى اللعب. |
| Visit the [Sports ACT website](https://www.sport.act.gov.au/about-us/covid19-news) to download the guidelines for developing a Return to Play in a COVID Safe Environment plan. | لتنزيل الإرشادات الخاصة بتطوير خطة للعودة إلى اللعب في بيئة آمنة من COVID قم بزيارة الموقع [Sports ACT website](https://www.sport.act.gov.au/about-us/covid19-news). |
| AIS Return to Sport Toolkit | رزمة AIS للعودة إلى الرياضة |
| Can be found on the [Sports Australia website](https://www.sportaus.gov.au/return-to-sport) | يمكن العثور عليها في موقع [Sports Australia website](https://www.sportaus.gov.au/return-to-sport). |
| **COVID Safety Plan for Adult Venues** | **خطة أمان من COVID لأماكن خدمات البالغين** |
| The ACT Government has developed a specific plan for strip clubs, brothels and escort agencies to follow that offers specific advice for the industry and employees.  For more information about developing a COVID Safety Plan for an adult venue go to the [business and work section of the COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/strip-clubs,-brothels-and-escort-agencies#restriction). | وضعت حكومة ACT خطة محددة لنوادي التعرّي وبيوت الدعارة ووكالات المرافقة لاتّباعها، وهي تقدم نصائح ومعلومات محددة للقطاع والمستخدَمين فيه.  للمزيد من المعلومات حول إعداد خطة أمان من COVID لأماكن خدمات البالغين، انتقل إلى [business and work section of the COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/strip-clubs,-brothels-and-escort-agencies#restriction). |
| **Your obligations** | **التزاماتك** |
| The ACT Public Health Directions requires all venues, facilities and businesses that are permitted to open to develop a COVID Safety Plan. | تفرض إرشادات الصحة العامة في ACT على جميع الأماكن والمرافق والمؤسسات التجارية المسموح بفتحها إعداد خطة أمان من COVID. |
| Your COVID Safety Plan does not need to be submitted for approval but must be available to be produced on request by compliance and enforcement officers. | لا يلزم تقديم خطة أمان من COVID الخاصة بك للموافقة عليها، ولكن يجب أن تكون متاحة لإبرازها عند طلب مسؤولي التقيّد والإنفاذ. |
| The development of a COVID Safety Plan is an important step in ensuring that you keep your staff and the broader community safe. You should consult with your staff as you develop your COVID Safety Plan to ensure they are aware of their responsibilities and are able to carry them out. | يعد تطوير خطة أمان من COVID خطوة مهمة في ضمان الحفاظ على سلامة موظفيك والمجتمع الأوسع. يجب عليك التشاور مع موظفيك أثناء إعداد خطة أمان من COVID الخاصة بك للتأكّد من أنهم على دراية بمسؤولياتهم وقدرتهم على تنفيذها. |
| The COVID Safety Plan should identify the risks posed by COVID-19 to your staff (including contractors and volunteers), business and customers, and should be guided by these guidelines. | يجب أن تحدد خطة الأمان من COVID المخاطر التي يشكلها COVID-19 لموظفيك (بما في ذلك المتعاقدين والمتطوعين) والمؤسسة والزبائن، ويجب أن تسترشد بهذه الإرشادات. |
| Your COVID Safety Plan should be revisited and updated following further updates to public health advice, and any changes to the Public Health Directions. The most recent Public Health Directions can be found on the [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work). | يجب مراجعة خطة الأمان من COVID الخاصة بك وتحديثها بعد إصدار مزيد من تحديثات نصائح الصحة العامة وأية تغييرات تطرأ على توجيهات الصحة العامة. يمكن العثور على أحدث توجيهات الصحة العامة في [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work). |
| Not all the points in this checklist will apply to every business, and this checklist is not intended to be exhaustive. | لن تنطبق جميع النقاط الواردة في قائمة التحقّق هذه على كل مؤسسة تجارية، وليس المقصود من قائمة التحقّق هذه أن تكون شاملة. |
| Completing a COVID Safety Plan does not replace your responsibilities under the *Work Health Safety Act* *2011* (ACT). | لا يحل إعداد خطة أمان من COVID محل مسؤولياتك بموجب *قانون سلامة العمل والصحة لعام 2011* (ACT). |
| **Venue capacity and calculating usable space** | **استيعاب الأماكن وحساب المساحة القابلة للاستخدام** |
| All businesses and undertakings should restrict their capacity as outlined in the Public Health Directions.  › Each venue can have 25 people across the entire venue.  › If a venue wants to have more than 25 people, it can have one person per two square metres of usable space in each indoor and outdoor space (excluding staff) provided they are using the Check In CBR app for contact tracing purposes.  › If a venue is not using the Check In CBR app, they can have one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres in outdoor space (excluding staff)  › Maximum of 500 people for each space | يجب على جميع المؤسسات والمصالح التجارية تقييد استيعابها على النحو المبين في توجيهات الصحة العامة.  › يمكن أن يستقبل كل مكان 25 شخصًا في جميع أنحاء المكان.  › إذا أراد مكان ما أن يستقبل أكثر من 25 شخصًا، فيمكن أن يكون فيه شخص واحد لكل مترين مربعين من المساحة القابلة للاستخدام في كل مساحة داخلية وخارجية (باستثناء الموظفين) بشرط أن يستخدموا تطبيق Check In CBR لأغراض تتبع الأشخاص الذين كانوا على اتصال.  › إذا كان المكان لا يستخدم تطبيق Check In CBR، فيمكن أن يطبّق قاعدة الشخص الواحد لكل أربعة أمتار مربعة من المساحة القابلة للاستخدام في المنطقة الداخلية وشخص واحد لكل مترين مربعين في المنطقة الخارجية (باستثناء الموظفين)  › بحد أقصى 500 شخص لكل منطقة |
| You should refer to the fact sheet that assists you to calculate your the usable space for your business which can be found on the signs and factsheets section of the [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) | يجب عليك الرجوع إلى نشرة المعلومات التي تساعدك على حساب المساحة القابلة للاستخدام في مؤسستك والتي يمكن العثور عليها في قسم اللافتات ونشرات المعلومات في  [الموقع](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) الإلكتروني الخاص بـ COVID-19. |
| You should only factor in usable space when calculating how many people you can have in your premises. Usable space means the space that people can freely move around in, but does not include:   * Stages and similar areas, * Restrooms, changerooms and similar areas, * Areas occupied by fixtures, fittings and displays, and * Staff only areas and areas that are closed off or not being used. | يجب أن تأخذ في اعتبارك فقط المساحة القابلة للاستخدام عند حساب عدد الأشخاص الذين يمكن أن يكونوا في مكانك. المساحة القابلة للاستخدام تعني المساحة التي يمكن للأشخاص التنقل فيها بحرية، ولكنها لا تشمل:   * المسارح والمناطق المشابهة، * دورات المياه وغرف تغيير الملابس والمناطق المشابهة، * المناطق المشغولة بالتركيبات والتجهيزات وخزائن العرض، * المناطق المخصصة للموظفين فقط والمناطق المغلقة أو غير المستخدمة. |
| **Physical distancing** | **التباعد الجسدي** |
| * All businesses and undertakings should implement physical distancing as outlined in the Public Health Directions. | * يجب على جميع المؤسسات والمشاريع التجارية أن تطبّق التباعد الجسدي على النحو المبين في توجيهات الصحة العامة. |
| * Ensure appropriate physical distancing measures are in place, including maintaining a distance of 1.5 metres between people who do not know each other wherever possible. | * تأكد من وجود تدابير التباعد الجسدي المناسبة، بما في ذلك الحفاظ على مسافة 1,5 متر بين الناس الذين لا يعرفون بعضهم البعض حيثما أمكن ذلك. |
| * For more information about how to implement physical distancing measures in your premises go to go to the business and work section of the [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/home). | * لمزيد من المعلومات حول كيفية تنفيذ تدابير التباعد الجسدي في مكان عملك، انتقل إلى قسم المؤسسات التجارية والعمل في موقع COVID-19 الإلكتروني. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Cleaning, Sanitising and Hygiene Activities** | **أنشطة التنظيف والتعقيم والنظافة الصحية** |
| * All businesses and undertakings are required to demonstrate appropriate hand and general hygiene. * Businesses should also ensure they maintain appropriate cleaning and sanitising practices and supplies. * It is strongly recommended that all people working within a business, whether they be owners, employees or contractors, undertake relevant training. * A range of training options are available, some of which are nationally recognised and free to complete. * For more information on COVID-19 infection control training go to [Skills ACT website](https://www.skills.act.gov.au/Infection%20Control%20Training) * Checklists about keeping your workplace COVID safe can be found on the [Safework Australia website](https://www.safeworkaustralia.gov.au/collection/covid-19-resource-kit) * For practical resources go to the signs and factsheets page on the [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) | * المطلوب من جميع المؤسسات والمشاريع التجارية عرض كيفية تنفيذ النظافة الصحية المناسبة لليدين والجهاز التنفسي. * يجب على المؤسسات أيضًا التأكد من الحفاظ على ممارسات وإمدادات التنظيف والتعقيم المناسبة. * يوصى بشدة أن يقوم جميع الأشخاص الذين يعملون في أية مؤسسة تجارية بالتدريب المناسب، سواء كانوا مالكين أو موظفين أو مقاولين. * تتوفر مجموعة من خيارات التدريب، بعضها معترف به على الصعيد الوطني ومجاني. * لمزيد من المعلومات حول التدريب على مكافحة عدوى COVID-19، انتقل إلى موقع [Skills ACT website](https://www.skills.act.gov.au/Infection%20Control%20Training). * يمكن العثور على قوائم التحقّق الخاصة بالحفاظ على الأمان من COVID في مكان عملك في موقع [Safework Australia website](https://www.safeworkaustralia.gov.au/collection/covid-19-resource-kit). * للحصول على موارد عملية، انتقل إلى صفحة اللافتات ونشرات الحقائق في الموقع [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets). |
| **Managing staff or patrons/visitors presenting with illness** | **إدارة الموظفين أو الزبائن/الزوّار المرضى** |
| * The Government is urging everyone to stay home if they are unwell. This applies to staff and the broader community. * Businesses and undertakings should be prepared to turn patrons or visitors away if they have clear symptoms of illness. | * تحث الحكومة الجميع على البقاء في المنزل إذا كانوا متوعّكين. وهذا ينطبق على الموظفين والمجتمع الأوسع. * يجب أن تكون المؤسسات والمشاريع التجارية مستعدة لإبعاد الزبائن أو الزوار إذا ظهرت عليهم أعراض واضحة للمرض. |
| * A Hardship Isolation Payment is available for eligible workers who are unable to temporarily work under a COVID-19 direction or health guidance. For more information go to the [Families and households page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/families-and-households) * Ensure your staff are aware of any workplace policies on paid pandemic leave, if available. * If a direction is issued requiring your workplace to close due to confirmed case of COVID19 contamination, you must notify WorkSafe ACT. | * تتوفر دفعة المشقة الناجمة عن العزل للعمال المؤهلين غير القادرين على العمل مؤقتًا بموجب توجيهات COVID-19 أو الإرشادات الصحية. لمزيد من المعلومات، انتقل إلى [Families and households page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/families-and-households). * تأكّد من أن موظفيك على دراية بأية سياسات لمكان العمل بشأن إجازة الجائحة مدفوعة الأجر، إن وجدت. * إذا تم إصدار توجيه يفرض إغلاق مكان عملك بسبب حالة مؤكدة للتلوث بـ COVID19، فيجب عليك إخطار WorkSafe ACT. |
| **Additional Requirements** | **متطلبات إضافية** |
| Some businesses and organisations will be required to provide additional information in their COVID Safety Plans and request contact information from patrons and visitors and record such details if they are provided. | سيُطلب من بعض المؤسسات التجارية والمنظمات تقديم معلومات إضافية في خطط الأمان من COVID الخاصة بها وطلب معلومات الاتصال من الزبائن والزوار وتسجيل مثل هذه التفاصيل إذا تم تقديمها. |
| **Collecting contact details** | **جمع تفاصيل الاتصال** |
| We understand the process of collecting information from every patron is time consuming. Fast access to accurate and complete records helps ACT Health to quickly alert people who may have been in contact with COVID-19 if required. Most people would now be aware of the requirements for businesses to request patron details for contact tracing, and patrons happy to oblige | ندرك أن عملية جمع المعلومات من كل زبون تستغرق وقتًا طويلاً. يساعد الوصول السريع إلى السجلات الدقيقة والكاملة ACT Health على تنبيه الأشخاص الذين ربما كانوا على اتصال بـ COVID-19 بسرعة إذا لزم الأمر. سيكون معظم الناس الآن على دراية بمتطلبات المؤسسات التجارية لطلب تفاصيلهم الخاصة لتتبع جهات الاتصال، ولا يرون أية مشكلة في الالتزام بها، ولكن قد يكون لدى البعض مخاوف تتعلق بالخصوصية. |
| . |  |
| The following businesses must request all patrons provide their first name and contact details: | على المؤسسات التجارية التالية أن تطلب الاسم الأول وتفاصيل الاتصال من جميع الزبائن: |
| * Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts) * Gyms, health clubs and fitness or wellness centres * Yoga, barre, pilates and spin facilities * Boot camps and personal trainers | * المطاعم والمقاهي التي تقدم خدمات تناول الطعام في الموقع (وهذا يشمل المطاعم والمقاهي الموجودة في الفنادق وساحات تناول الطعام) * صالات الجمنازيوم والنوادي الصحية ومراكز اللياقة البدنية أو العافية * مرافق اليوغا والباري وبيلاتيس والدوران (التدريب على الدراجات الثابتة) * مجموعات التدريب والمدربين الشخصيين |
| * Personal services (includes hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) * Organisers of weddings and funerals * Auction houses * Real estate agencies conducting open home inspections or auctions * Clubs, licensed venues and nightclubs that are operating as bars * Cinemas, movie theatres and open air or drive-in cinemas * Concert venues, theatres, arenas or auditoriums * Conference and convention venues * Indoor amusement centres, arcades and indoor play centres * Hotels * Betting agencies and gaming venues * Strip clubs, brothels and escort agencies * Places of worship where gatherings will exceed 25 people | * الخدمات الشخصية (مثل مصففي الشعر والحلاقين وصالونات الأظافر واستديوهات الوشم أو تعديل الجسم ومنتجعات السبا وخدمات التدليك غير العلاجي) * منظمو حفلات الزفاف والجنازات * بيوت المزادات * الوكالات العقارية التي تجري معاينات بفتح المساكن المعروضة للبيع أو مزاداتها * النوادي والأماكن المرخصة والنوادي الليلية التي تعمل كمقاصف (بارات) * دور السينما ومراكز عرض الأفلام ومراكز السينما في الهواء الطلق أو للسيارات * أماكن الحفلات الموسيقية أو المسارح أو الساحات أو القاعات * أماكن المؤتمرات والاجتماعات * مراكز التسلية الداخلية والأروقة ومراكز اللعب الداخلية * الفنادق * وكالات المراهنات وأماكن القمار * نوادي التعرّي وبيوت الدعارة ووكالات المرافقة * دور العبادة حيث يزيد عدد التجمعات عن 20 شخصًا |
| Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices. | يجب مراعاة الأمان الجسدي والإلكتروني للمساعدة على ضمان أمن المعلومات الشخصية للزبائن وتسهيل تطبيق مكان العمل للأساليب الجيدة للحفاظ على الخصوصية. |
| **Check In CBR required for those applying the one person per two square metre rule indoors** | **تطبيق Check In CBR مطلوب لمن يطبق قاعدة الشخص الواحد لكل مترين مربعين في الداخل** |
| The Check In CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. | يعد تطبيق Check In CBR وسيلة آمنة ومريحة للزبائن لا تتضمّن اللمس لتسجيل الدخول إلى الأماكن في كنبرا. |
| The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracking is needed. | يتيح التطبيق للأفراد تسجيل دخولهم إلى الأماكن وحفظ بياناتهم بشكل آمن لدى ACT Health في حالة الحاجة إلى تتبّع الأشخاص الذين كانوا على اتصال. |
| When you register your business you will be provided a unique QR code unique, customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in. | عند تسجيل مؤسستك، سيتم تزويدك برمز QR (الاستجابة السريعة) فريد. يقوم الزبائن الذين لديهم تطبيق Check In CBR ببساطة بمسح رمز QR وعرض ذلك على موظفيك لإظهار أنهم قاموا بتسجيل دخولهم بنجاح. |
| To find out more and register your business visit the Check In CBR page on the COVID-19 website. | لمعرفة المزيد وتسجيل مؤسستك، تفضل بزيارة [صفحة](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) [Check In CBR page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) على موقع COVID-19 الإلكتروني. |
| **Electronic collection (preferred method)** | **الجمع الإلكتروني (الطريقة المفضّلة)** |
| Check In CBR is the preferred method of electronic collection and is a requirement for businesses applying the one person per two square metre rule indoors. | تطبيق Check In CBR هو الطريقة المفضلة للجمع الإلكتروني، وهو شرط ينطبق على المؤسسات التجارية التي تطبق قاعدة الشخص الواحد لكل مترين مربعين في الداخل. |
| Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant | يجب أن تضمن المؤسسات التجارية التي تجمع البيانات الشخصية عبر وسائل إلكترونية أخرى (مثل جهاز iPad) أن الأنظمة متوافقة مع الخصوصية. |
| Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. | يجب أيضًا عدم تسليم الأجهزة للزبائن لإدخال بياناتهم الشخصية لأن هذا يشكل خطرًا على النظافة الصحية. بدلاً من ذلك، اطلب من موظفيك تشغيل الجهاز. |
| Ensure passwords are regularly changed and your application protects data against unauthorised access. | تأكد من تغيير كلمات المرور بانتظام وأن تطبيقك يحمي البيانات من الوصول إليها بدون تصريح. |
| **Paper-based collection** | **جمع المعلومات ورقيًا** |
| Consider having a staff member requesting patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons.  Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons. | فكّر في أن يقوم أحد الموظفين بطلب تفاصيل الزبائن عند الوصول (أو بعد جلوسهم) في نموذج يتم الاحتفاظ به بمعزل عن الزبائن الآخرين.  متى تمّ ملء النماذج، يجب حفظها في مكان آمن وبعيد عن أنظار الزبائن الآخرين والأشخاص غير المصرح لهم. |
| **Compliance and enforcement** | **التقيّد والإنفاذ** |
| Developing and following a COVID Safety Plan is an important step in keeping your staff, customers, and the broader community safe as we continue to manage the impacts of the pandemic.  Compliance efforts will be focused on education and support. However, penalties could apply and may be issued for those who put the community at risk through serious or repeated breaches of the legal requirements and obligations. | إن وضع خطة أمان من COVID واتباعها خطوة مهمة في الحفاظ على سلامة موظفيك وزبائنك والمجتمع الأوسع خلال استمرارنا بإدارة نتائج هذه الجائحة.  وستركز جهود التقيّد على التعليم والدعم. إلاّ أنه يمكن فرض عقوبات ويمكن إصدارها لمن يعرّض المجتمع للخطر من خلال الانتهاكات الخطيرة أو المتكررة للمتطلبات والالتزامات القانونية. |
| **Signage** | **اللافتات** |
| All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. | يجب أن تعرض جميع الأماكن والمنشآت والمؤسسات التجارية بوضوح العدد المسموح بتواجده فيها عند مدخل كل مكان أو مساحة. |
| Consider also displaying information to your customers and staff about your COVID Safety Plan. | فكّر أيضًا في موضوع عرض معلومات لزبائنك وموظفيك بشأن خطة الأمان من COVID الخاصة بك. |
| * Templates for posters and signage are available on the signs and factsheets page of the [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) * Consider placing your COVID Safety Plan on your website or Facebook page. | * تتوفر نماذج الملصقات واللافتات على صفحة اللافتات ونشرات الحقائق في الموقع [COVID-19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets). * فكّر في وضع خطة أمان من COVID الخاصة بك في موقعك الإلكتروني أو صفحتك على Facebook. |
|  |  |
| **Review and monitor** | **المراجعة والمراقبة** |
| * This document provides an overview of the risks that are likely to apply to most or all businesses.. You should consider and address risks that may be specific to your business. * Regularly review your policies and procedures to ensure they are consistent with current directions and advice provided by ACT Health. * Ensure there is an accessible copy of your COVID Safety Plan available on your premises as it must be produced if requested from a relevant compliance and enforcement officer. This may include producing an electronic copy. | * تقدم هذه الوثيقة لمحة عامة عن المخاطر التي من المحتمل أن تنطبق على معظم أو كل المؤسسات التجارية في هذا القطاع. يجب عليك التفكير في المخاطر التي قد تكون خاصة بمؤسستك التجارية والتعامل معها. * قم بمراجعة سياساتك وإجراءاتك بانتظام للتأكد من توافقها مع التوجيهات والنصائح الحالية المقدمة من ACT Health. * تأكّد من وجود نسخة يمكن الوصول إليها من خطة الأمان من COVID الخاصة بك في مكانك حيث يجب إبلاازها إذا طلب ذلك من مسؤول التقيّد والإنفاذ ذي الصلة. قد يشمل ذلك إبراز نسخة إلكترونية. |
| Failure to comply with directions may result in significant penalties.  Have a question? Looking for advice about operating in a COVID safe environment? Call the Access Canberra Business Liaison Line on **(02) 6205 0900.** | قد يؤدي عدم التقيّد بالتوجيهات إلى عقوبات كبيرة.  هل لديك سؤال؟ هل تبحث عن نصيحة حول العمل في بيئة آمنة من COVID؟ اتصل بخط Access Canberra Business Liaison على الرقم **(02) 6205 0900**. |